

Orden de Sancto Domingo, para la fundación de las casas de su Orden sagrada en aquellas partes; entre los quales fueron fray Thomás Ortiz, grand predicador, é fray Viçente de Sancta Ana, muy buen letrado, é fray Domingo de Sotomayor, hermano del señor de Orellana, é otras notables personas. Luis Ponçe, sin repósar del trabaxo de la mar, con la gente más resçia que pudo seguirle (ó le pensó seguir) se partió de la villa de Medellín para Temistitán, porque le dixerón que Cortés no le avia de resçibir, é le dieron á entender que avia de salir al camino á le prender; é por estó se fué por la via de los pueblos á grand priessa. É cómo Cortés supo la nueva de los indios (que en tres dias despues que llegó al puerto Luis Ponçe lo supo Cortés; aunque el camino es de ochenta leguas ó más), proveyó luego á dos leguas de Temistitan en un pueblo que se diçe Iztapalapa, que se aparejasse el resçebimiento para Luis Ponçe é su gente, é que se les hiciesse grand banquete é fiesta, é le sirviessen los criados del dicho Cortés; é allí se le dieron muchos é diferentes manjares, entre los quales dieron unas natas, é puestas á Luis Ponçe comió unas pocas, é las demás dió en el mesmo plato al padre fray Thomás Ortiz, que cabe él estaba, al qual dixo el maestre de sala Hernando de Tapia: «Otras traerán para vuestra reverencia». É dixo el frayle: «Dessas ni de otras». É luego encontinente se levantó de la mesa Luis Ponçe, é revesó, é los más que con él comieron. É de aqui se sospechó que le avian dado ponçoña, y el frayle lo afirmaba que avia seydo en las natas: lo qual diçe esta relación que fué falso, porque como Luis Ponçe é su gente yban del camino trabaxados é con hambre, é allí hallaron mucha comida, naturalmente se les avia de ofresçer mala dispusición é aquellos vómitos é cámaras; que no de ponçoña, porque si ponçoña

fuera, el comendador Proaño comió de todo lo del plato de Luis Ponçe, é no enfermó ni menos revesó, é siempre estuvo bueno.

Saliéronle á resçibir Cortés con el thessorero é contador, y el comendador Alvarado con todos los españoles, é assi entró en México, é apossátórnle en la possada de Cortés. Otro dia siguiente en Sanct Francisco, despues de aver oydo misa, pressentó las provissions de Su Magestad, é tomó las varas á los alcaldes é justicias, é luego se las tornó á dar, é dixo quanto á la vara de Cortés: «Ésta quiero yo para mí». É con mucha cortesía se salieron é se fueron á comer. Dende á pocos dias, saliendo un dia del monesterio de Sanct Francisco Luis Ponçe con una grand calentura, que realmente fué modorra, se fué á la possada, y echado en la cama estuvo tres dias muy fuera de sí, cresçiendo cada dia más el calor é gana de dormir; é los médicos que lo curaron, fueron el doctor Hojeda y el liçenciado Pedro Lopez, y esos llevaron los términos en su cura de hombre enfermo de modorra, é assi siguió sus términos de mal en peor hasta el septeno, é allí ordenó su ánima é resçibió los sacramentos. É una tarde antes que muriesse, mandó que le tañessen una baxa, y él estando en la cama, con los piés la anduvo, é señalaba los compases de la dança con los piés, é luego se le quitó la habla, é otro dia antes del alba espiró. Cortés, sabida su muerte, hiço tan grand llanto secreto como si fuera su hermano. Enterrárnle con mucha solemnidad en Sanct Francisco.

El liçenciado Márcos de Aguilar, aunque mal dispuesto, con el poder que tenia de Luis Ponçe gobernaba é tomaba residencia á Cortés, é dende á dos meses enfermó él é su hijo de flaqueça é calenturas, allende del mal viejo que Márcos de Aguilar se tenia de las buas; é ambos

murieron, é el hijo dos dias antes que el padre.

Despues de la muerte de Luis Ponçe, estando enfermo Márcos de Aguilar, se partió el contador Albornoz á España, é quedó poder al thessorero para gobernar; é los de la parcialidad de Cortés no consintieron, é tomóse por concierto que gobernasse el thessorero é Gonçalo de Sandoval, é assi juntamente gobernaron, é Cortés tenia el cargo de lo que tocaba á los indios, é los que es dicho gobernaban la tierra de los españoles é la cibdad. El contador, llegado á la corte, hiço relación del estado de la tierra, é proveyóse que la persona que Márcos de Aguilar en su testamento señalasse, gobernasse hasta tanto que Su Magestad otra cosa proveyesse; é por esto gobernó el thessorero solo en todo, de lo qual subçedieron cosquillas entre él y Hernando Cortés. Y el thessorero, viéndose solo, é temiendo que Cortés le atropellaria, se confederó con el factor é con el veedor, que estaban pressos; é la gente de sus amigos é parçiales se llegaron al thessorero, é con este favor rechaçaba las cosas de Cortés, ó no las haçia tan á su favor, como él quisiera.

Subçedió en essa saçon que unos criados de Cortés acuchillaron á un capitán, é prendieron al uno dellos, é aquel dia le hiço el thessorero cortar la mano derecha, é lo hiço tornar á la cárcel, é desterró á Cortés çinco leguas de la cibdad de Temistitan; é fué cosa de tanto escándalo, que se pensó que aquel dia se dierran de lançadas todos los españoles.

Otro dia siguiente despues de esto fecho é Cortés desterrado, lo supo este reverendo padre, cuya es aquesta relación, que yba del puerto de la Villa Rica con el muy reverendo obispo primero de Tascaltecle, fray Julian Garcés, de la mesma Orden de los Predicadores, la qual provingia é obispado por nuevo nombre

se diçe el *Obispado Carolense*. É llegados á Tezcuco, é sabido lo que es dicho, con mucha priessa entraron estos padres en una canoa por la laguna, y en quatro horas fueron á la cibdad, é los dos monesterios, assi el de Sancto Domingo como el de Sanct Francisco, con todos sus frayles, con las cruçes é clérigos de la iglesia mayor, llevaron en proçession al dicho obispo hasta la iglesia mayor, é dada la bendición, se fué á apossentar al monesterio de Sancto Domingo; é otro dia, interviniendo aqueste perlado entre Cortés y el thessorero, los hiço amigos. Despues llegaron çiertas provissions de España para que fuesen sueltos el factor y el veedor é les restituyessen sus ofiçios é haciendas, de lo qual é de lo passado aflixido Cortés, determinó de yr en España, y envió delante á un hidalgo natural de Sevilla, llamado Pedro Ruiz de Esquivel: é á cabo de treynta dias en la laguna en una isleta le hallaron muerto cubierto de tierra é piedras, é la una mano de fuera, la qual tenia comida de perros, y él estaba en calças é jubon, sin las cartas é dos barraç de oro que llevaba; é una herida tenia en la traviessa de la frente, sin tener en su cuerpo otra alguna, é un negro suyo que llevaba nunca se halló ni los indios ni la canoa, en que avia partido de la cibdad de Temistitan, ni se supo quién lo mató.

Cortés, aderesçando su viage para España, dexó su hacienda é casa, é por mayordomos mayores al liçenciado Altamirano é á Diego de Ocampo é á Sancta Cruz; é deçiase que la hacienda quedaba avaliada en dosçientos mill pessos de oro. Él se fué al puerto con sus criados é amigos que á España llevó, é fueron con él Gonçalo de Sandoval é otros hidalgos de su casa en dos navios. Llevó indios principales señores de la tierra, un hijo de Montecuma y el hijo de Magiscaçin don Lorenzo, é otros muchos principales se-



ñores de Tascala é de Temistitan é Çempual, é otros indios: entre los quales llevaba doce jugadores extremados de la provincia de Tascaltecle del juego del bately, que es de pelota gruesa hecha de leche de ciertos árboles é otras mixturas, que salta la pelota mucho. É llevaba otros indios á maravilla diestros en un juego de un palo de manera nunca en España oyda ni vista hasta estos, que hacían con mucha ligereça vueltas muy sutiles, en tanto que uno dellos volteaba en el palo al son del areyto ó cantar, é contrapás, que otros ocho indios al rededor andaban con sonajas é atabales pequeños: como acababa aquel de voltear, entraba otro de los mismos, hasta que de uno en uno todos ocho ó nueve que eran, avian fecho sus vueltas unas diferentes de otras. Llevaba enanos y enanas; llevaba indios é indias más blancos que alemanes. El oro que llevaba consigo eran veynte mill pessos de oro de minas, é hasta diez mill de medio oro, é dos ó tres mill en joyas, é mill marcos de plata labrada é por labrar.

Cómo llegó á la isla de Cuba, tocó en la Habana, dende donde continuando su viage, llegó á España; é aqueste reverendo padre fray Diego de Loaysa fué hasta allí con él (digo hasta la Habana) é dende allí atravesó é navegó á la Tierra Firme, é fué á se desembarcar á puerto de Caballos en la gobernacion de Honduras, é dende allí fué por tierra á Leon de Nicaragua, donde yo le ví é comunicó conmigo lo que es dicho: allende de lo qual, preguntándole más cosas, me dió en la relación suya notiçia de lo que diré agora, de qué decía que estaba muy bien informado y de muchos indios cerca del origen de Montecuma, en esta manera:

El padre é abuelo de Montecuma se halla aver venido de muy léxos de Temistitan, é conquistaron la tierra, é los indios que en ella hallaron, eran chonda-

les en las sierras, é otros de diverssas lenguas en los llanos; y el pueblo en mitad de la laguna, las casas fechas isletas, é dos caçadas en la cibdad grande, y edefiçios é uchilobos ó qués, que son casas donde tienen sus dioses y exerçitan su ydolatria. Ochenta años se cumplieron quando fueron los chripstianos á aquella tierra, quel abuelo é padre de Montecuma avian ydo á ella. La poblacion de la cibdad seria de çinquenta mill veçinos. Otros muchos pueblos de indios, que fueron con el abuelo é padre de Montecuma, poblaron al rededor de la laguna: dicen que boja, ó tiene de çircunferencia la laguna sessenta leguas. Es de agua amarga, ó mejor diçiendo salobre, y el pescado della malo é doliente. Los chripstianos derribaron todos los uchilobos é los aposentos de los prinçipales, é allanaron la cibdad, atapando las calles del agua, é fundaron sus casas de cal é canto é maderade çedros tan buenas é mejores que las hay en España. Hernando Cortés tiene dos casas prinçipales en los mismos assientos de las casas de Montecuma. El tiangüez es quassi dos tiros de ballesta, é allí se juntan grand moltitud de indios con sus mercaderias, é cada género de cosas está en su lugar situado: é pagan á los señores de la tierra ciertos derechos por aquel suelo, donde hacen su tiangüez ó mercado, é los señores son obligados á no consentir hacer agravio ni hurto á los tales mercaderes; é los litigios que resultan de comprar ó vender tambien los determinan. Los enterramientos del abuelo é padre de Montecuma no se hallaron, é muchos indios quieren decir que Montecuma los enterró en la laguna con grand suma de oro, en un edefiçio que hiço debaxo del agua (no se ha sabido en qué parte), excepto que una fuente medio quarto de legua de la cibdad de Temistitan, que se llama Tapustepeque, está al pié de un repecho de una sierra muy alta

é áspera, que es quassi peña tajada, en aquel repecho están dos figuras fechas en la peña viva, é dicen los indios que son el padre é abuelo de Montecuma (entretalladas é como en fiesta de areytos, con una maçana en la mano é una rodela en el braço, assi como ellos en sus fiestas solian estar). É luego allí á par hay una escalera que sube á un uchilobo á manera de ermita, que está sobre la cumbre de la sierra.

Aquella gente é sus costumbres es mucho lo que se puede decir dellos. Comen carne humana: hacen sacrificios matando muchos indios; é abriéndolos por los pechos é sacándoles el coraçon, le arrojan al sol. Los que tienen cargo de los uchilobos se llaman *papas* (que quiere decir persona sancta). Muchos dellos no comian sino solamente la sangre de los que sacrificaban. Estos aborresçian el coyto é no conversaban con mugeres, é mucho más el pecado de la sodomia: é antes que tengan cargo del uchilobo, han de tener su año de aprobacion sin salir del uchilobo, é al cabo del año, si quieren quedar en aquellos templos, les passaban unas varas por las lenguas, é quedaban allí en el templo para siempre: nunca se cortaban ni peynaban los cabellos. Estos han de ser hijos de caçiques é hombres prinçipales; é los que quieren salirse no entran más en el templo para servir en él.

Los españoles, despues de aver allegado á Temistitan é poblados allí, envió Cortés á Panuco al comendador Pedro de Alvarado é Chripstóbal de Olit, é despues de paçificado, poblaron un pueblo que se llamó Santisteban. Despues fué Francisco de Garay con quatrocientos hombres, é sabido por Hernando Cortés, tornó á enviar á Alvarado con gente, é Cortés le siguió luego; é la gente de Garay se per-

dió, é por buenas palabras Garay en son de presso fué llevado á Temistitan, donde dende á poco murió de dolencia, é otros decían que de enojo; dexó por su albaçea é testamentario á Hernando Cortés. Poblóse la provincia de Guaçacalco: poblóse en el puerto de Sanct Johan de Lua la Villa Rica, la vieja que dicen, é çinco leguas de allí otro pueblo que se llamaba Medellin. La Villa Rica se despobló en el tiempo que gobernaba el factor Gonçalo de Salaçar, é se pobló más abaxo á la vera de un rio á media legua de la mar é quatro del puerto; é por ser buen assiento é sano, é que las barcas entran cargadas dende los navios á las casas del pueblo, é Medellin ser enfermo é grand trabaxo para llevar las mercaderias, se deshiço en el tiempo que gobernó el thessorero Estrada, é se passaron los veçinos á la Villa Rica, é se hiço una cibdad de dosçientos veçinos, que se llama la cibdad de la Veracruz. Otro pueblo en el tiempo que gobernó Alonso de Estrada se fué á hacer en los llanos de Chiapa, quarenta leguas de Tegoantepeque, dentro en la tierra que tiene las minas del oro, á quatro leguas del pueblo, el qual fué á poblar Maçariegos, primo del dicho thessorero. En Guaxaca hay minas de oro: pero morianse los indios por ser la tierra caliente.

Los monesterios que primero se fundaron, fueron de la Orden de Sanct Francisco tres, uno en Temistitan, otro en Tascaltecle é otro en Çempual: otro está treçe leguas de México, en... Los religiosos señalados de aquella Orden y primeros en aquellas partes fueron el padre fray Pedro Melgarejo, fray Diego de Soto, fray Johan de Valencia Custodio, varon muy religioso, é otras personas de alta religion é buena vida de la mesma Orden. De Sancto Domingo está fundado en Temistitan un monesterio

\* En el MS. de Oviedo hay un claro, que no es TOMO III.

posible llenar ahora, sin riesgo de padecer error. 67



muy sumptuoso, y en la cibdad de la Veracruz otro, é otros en otras partes é provincias. El obispo primero que fué á la Nueva España fué el de Tascaltecle, llamado fray Julian Garçés, del que se ha hecho mencion de suso, de la mesma Orden de los Predicadores; buena persona por sí é de limpia sangre, é hijodalgo é grand letrado. Hay fundadas muchas iglesias en la mesma cibdad de Temistitan, é hay iglesia cathedral é perlado, que es el obispo fray Johan de Carraba, de la Orden de Sanct Francisco, en el qual obispado entraba la cibdad de Guacacalco é Tepeaca é la Villa Rica, la qual iglesia es muy bien servida con sus dignidades é canónigos é clero.

Dende el puerto de Sanct Johan de Ulua á la cibdad de Temistitan hay dos caminos, uno de poblaciones de indios é otro despoblado; pero con muchas ventas é buenas, donde se halla todo lo necesario, é por este camino van todas las recuas, que por el camino de los pueblos, si no son españoles á caballo, pocos van. Llámase aquella grand cibdad en lengua de los indios naturales della Temistitan, é assi la solian llamar: é dentro della avia dos parcialidades é bandos de señores; unos se decían mexicanos é los otros tatelucos, é los españoles correspondiendo al proprio nombre, la llamaban México. Acuérdomé por este nombre que en Plinio hay otro que le parece; pero aquel tiene una A más, é llámase Améxico, y es en Asia aquel pue-

blo, que dice el auctor alegado assi: «El primero lugar de Troade es Améxico, despues Crebenia y essa Troade llamada Antigonía, hoy Alexandria, colonia romana, etc.»<sup>4</sup>

Tornando á la relación de nuestra materia, dice que la cibdad de Temistitan está desta nuestra mar del Norte ochenta leguas, todo de muy buenas poblaciones é de muchos indios, é otro tanto poco más ó menos hay dende la dicha Temistitan á Tegoantepeque, que es grand cibdad é puerto de mar en la costa de la mar del Sur, donde se hicieron quatro navios que llevó á la Espeçieria Alvaro de Saavedra á buscar al comendador frey Garcia de Loaysa, que avia ydo por capitán general de Su Magestad á la Espeçieria, como se dixo en el libro XX, capítulo III, é dende adelante en la segunda parte presente, y en el capítulo XIII é capítulo XXVI é dende adelante. Este capitán Saavedra fué á diez é ocho de octubre del año de mill é quinientos é veynte y seys proveydo de bastimentos para un año, é avia de dar la vuelta el un navio de los quatro el siguiente año por Sanct Johan de mill é quinientos é veynte y siete, para el qual tiempo avian de estar otros quatro navios aparejados á la lengua del agua para proveer de gente é bastimentos para passar adelante á descubrir la Espeçieria. Por manera que con lo que vá dicho se concluye la relación del dicho reverendo padre fray Diego de Loaysa.

<sup>4</sup> Plinio, lib. V, cap. 31.

## CAPITULO L.

En que el chronista escribe, ó mejor diciendo, copia una breve relación que le fué enviada desde la cibdad de Venecia\*, adonde la avia enviado el señor visorey don Antonio de Mendoça á su hermano el señor don Diego de Mendoça, embajador de la Çessárea Magestad en la dicha Venecia; é pónese á la letra el capítulo que en esto habla, é dice despues el chronista su parescer en el mesmo caso.

**E**scribe el visorey que se ha hallado en la Nueva España un minero de piedras muy negras é duras, que enmedio tienen çierta vena colorada muy viva, como rubí: envia dos aras á Su Magestad, é ha mandado cortar un suelo para una estancia. ¡Cosa extraña! Envia en seys naos gran cantidad de dinero á Su Magestad é particulares. Escribe el dicho á don Diego, su hermano, que la fundación de Temistitan fué desta manera: Que vino de la parte del Norte hácia la provincia de Panuco un capitán que llamaban Orchilobos, con quatrocientos hombres bien ordenados á su modo, con armas de plata é de oro, estando los de México en guerra con los de Tascalá, é que se metió á ayudar á los de México en la guerra, los cuales por su industria y esfuerzo fueron vencedores; é que viendo el lugar aparejado en una laguna que allí era, la qual tenia una estrecha entrada de peñas, que yba á una isleta ó roca de peña que estaba quassi isla enmedio de la laguna, començó á habitar con su gente, é hizo una pequeña torre de piedra, que despues quedó por templo mayor de Orchilobos consagrado á su nombre: en la qual se recogia, é de allí poco á poco fué mandando é sojuzgando los veçinos

hasta hacerse señor de México; y en las provincias comarcanas fué allegando assi pobladores hasta que la habitación creció en forma de cibdad. Hecho esto, dió las leyes: la principal dellas fué quel más valiente é mayor capitán fuesse entre ellos su rey. Dióles çerimonias, orden de sacrificios é leyes de combates é duelos. Despues, juntando la gente de la cibdad, díxoles una muy larga habla, en que les hizo saber quel era enviado de Dios é queria tornar á él; que le esperassen, que quando ellos más necesidad tuviesen volveria á ellos, é assi se despidió con los que quedaban de su gente, sin llevar otra cosa más de lo que avia traydo. É se fué á la parte de Guatimala, dende donde creen que se partió para el Perú, porque hay relación que en aquella provincia hallan çierta orden de sacrificios é vestigios de Orchilobos.

Los de México quedaron sin señor muchos años; é porque donde Orchilobos hizo la primera habitación avia un árbol, é porque el fructo dél se llamaba assi; é porque tenian por sol á Orchilobos, llamaron al árbol árbol del sol, é á la cibdad de *Temistitan*, que era decir fructo del sol. Despues eligieron rey, é de uno en otro vinieron á Guateçuma, al qual eligieron

\* De este punto suprimió el autor las siguientes cláusulas, que no carecen de interés y contribuyen á ilustrar su vida: «Por el dotto é muy enseñado varón Miçer Johan Baptista Ramussio, secretario de aquella ilustríssima Señoría, amiçissimo espeçial del auctor desta *General historia de Indias*, la qual relación dice este secretario quel muy ilustre

señor don Antonio de Mendoça, visorey de la Nueva España, envió al Emperador Rey, nuestro señor, del origen é fundación de Temistitan; y otra tal copia envió á su hermano, etc.» Tambien del final del capítulo quitó algunas cláusulas, pero de menos sustancia.